

ÄÄNTÄMISOHJEET JA SANAT: Chapitre 3 « Je voudrais de la tarte aux myrtilles »

Chez Olivier 2

RANSKA

ÄÄNTÄMINEN

SUOMI

sivu 42 / page 42

Je voudrais	ʒö vudree	minä haluaisin
une tarte	tart	piirakka, torttu
une myrtille	mirtiij	mustikka
un avion	avjoo	lentokone
en provenance de / d'	aa provönaans dö / d	jostakin tuleva
atterrir II	atterriir	laskeutua (lentokone)
<u>venir + de + verbin infinitiivi</u>		olla juuri tehnyt jotain
L'avion vient d'atterrir		Lentokone on juuri laskeutunut.
une surprise	syrpriiz	yllätys
faire * une surprise (à qn)	feer yn syrpriiz	tehdä yllätys (jollekulle henkilölle)
fait	fe	tehnyt (<u>partisiihin perfekti</u>)
aller * à la rencontre de / d' qn		mennä jotakuta vastaan
	allee a la rankontr dö / d'	
allé	allee	mennyt (<u>partisiihin perfekti</u>)
un aéroport	aeropoor	lentokenttä
ensuite	aansvit	sitten
<u>prendre + kulkuneuvo</u>		mennä jollain kulkuvälineellä
pris	prii	ottanut, TÄSSÄ: mennyt
ils ont pris	ilzoo prii	he ottivat, tässä: he menivät
un train	trää	juna
pour	puur	tässä: johonkin (määränpää)
le centre-ville	santr vil	(kaupungin) keskusta
poser I	pozee	tässä: jättää
une valise	valiiz	matkalaukku
venir *	vöniir	tulla
venu	vönyy	tullut (partisiihin perfekti)

RANSKA**ÄÄNTÄMINEN****SUOMI**

je suis venue	ʒö svii vönyy	olen tullut, käynyt
plusieurs	plyzjöör	usea, moni
une fois	fua	kerta
ne / n' --- jamais	nö / n ---- ʒamee	ei – koskaan
je n'ai jamais pris le temps (de faire qc)	ʒö ne ʒamee prii lö taa	en ole koskaan käyttänyt
		aikaa (jonkin tekemiseen)
prendre le temps (de faire qc)		käyttää aikaa (jonkin tekemiseen)
faire * du tourisme	feer dy turism	käydä turistikohteissa
connaître *	konetr	tuntea (asia tai henkilö), tietää
je connais	ʒö konee	minä tunnen / tiedän
ne / n' --- que	nö / n --- kö	vain, ainoastaan
un grand magasin	graa magazää	tavaratalo
en face de / d'	aa fas dö / d	jotakin vastapäätä
comment	komaa	kuinka, miten, millainen
s'appeler l	saplee	olla nimeltään
déjà	deʒa	jo, tässä: nyt
sans doute	saa dut	varmaankin
c'est ça	se sa	juuri niin
savoir *	savuaar	tietää, osata
je sais	ʒö see	minä tiedän
que / qu'	kö / k	että
une gare	gaar	rautatieasema
central(e)	saantral	keskus-
loin(e)	luää, luen	kaukana
voir *	vuaar	nähdä
vu	vyy	nähty (partisii-pin perfekti)
une place	plas	aukio
le sénat	sena	senaatti
l'architecture fem.	arshitektyyr	arkkitehtuuri

RANSKA	ÄÄNTÄMINEN	SUOMI
néoclassique	neoklassik	uusklassinen
un marché	marshee	tori
couvrir*	kuvriir	kattaa, peittää
couvert(e)	kuveer, kuvert	katettu, peitetty (partisiipin perfekti)
un marché couvert	marshee kuveer	kauppahalli
une ville	vil	kaupunki
un hôtel de ville	otel dö vil	kaupungintalo
l'Esplanade	esplanad	Esplanadi
voir *	vuaar	nähdä
je vois que	jö vua kö	näen, että
le centre	saantr	keskusta
historique	istorik	historiallinen
que / qu'	kö / k	että
autre	otr	muu
intéressant(e)	änteressaa / änteressaant	mielenkiintoinen
l'Art nouveau m	aar nuvoo	jugend, art nouveau
une église	egliiz	kirkko
une roche	rosh	kallio
une ambiance	ambjaans	tunnelma
populaire	popyleer	kansanomainen
d'ailleurs	dajöör	muuten
là-bas	la ba	siellä, sinne
On va là-bas ?	o va laba /	Mennäänkö sinne?

SIVU 43 / PAGE 43

un tramway	tramwee	raitiovaunu
un numéro	nymero	numero
devant	dövaa	edessä, eteen
quelques	kelkö	joitain
une minute	minyt	minuutti

RANSKA	ÄÄNTÄMINEN	SUOMI
tard	taar	myöhään
plus tard	ply taar	myöhemmin
arriver l	arrivee	saapua
ils arrivent	ilzarriv	he saapuvat
demander l	dömandee	pyytää, kysyä
un arrêt	arree	pysähtyminen, pysäkki
s'arrêter l	sarretee	pysähtyä
une porte	port	ovi
s'ouvrir *	suvriir	avautua
descendre lll	desaandr	laskeutua, jäädä pois kulkuneuvosta
eux	öö	painollinen persoonapronomini «he»
devant eux	dövaa(t)öö	heidän edessään
autour de / d'	otuur dö / d	jonkin ympärillä
un immeuble	imöbl	rakennus, kerrostalo
on voit (voir*)	oo vua (vuaar)	näkyy
la mer	meer	meri
des deux côtés	de dökotee	molemmin puolin
un côté	kotee	puoli
remarquer l	römarkee	huomata
tout de suite	tud(ö)syt	heti
quelque chose + de / d' + adjektiivi	kelkö shooz dö / d	jotakin XXX
super	sypeer	upea, mahtava (arkikieli)
devoir *	dövuaar	pitää, täytyä
je dois	3ö dua	minun täytyy
absolument	absolymaa	ehdottomasti
un fruit	fryi	hedelmä, marja
un légume	legym	vihannes
une saison	sezoo	vuodenaika, kausi

RANSKA**ÄÄNTÄMINEN****SUOMI**

une baie

bee

marja;

HUOM! pohjoismaiset marjat (mustikka, puolukka tms.) : *les fruits rouges* ; myös tomaatti on *une baie* ranskan kielessä!

de toutes

dö tut

tässä: kaiken

une couleur

kulöör

väri

une framboise

frambuaaz

vadelma

Ici, ce sont...

isii sö soo

tässä ovat, «tässä, ne ovat»

une groseille

grozej

viinimarja

là

la

tuolla, tuonne

une myrtille

mirtiij

mustikka

reconnaître *

rökonetr

tunnistaa

je ne reconnais pas

ʒö nö rökonee pa

en tunnista

les autres

lezotr

muut

jaune

ʒon

keltainen

les jaunes

le ʒon

keltaiset

une mûre des marais

myyr dö maree

lakka

gros, grosse

groo, gros

pullea, paksu

vert(e)

veer, vert

vihreä

les vertes mon. fem.

le vert

vihreät

à côté

a kotee

vieressä

une groseille à maquereau

karviaismarja

grozejamakroo